卑詩傷殘人士聯盟組織
員僱殘傷及主僱覓
劃計資投能技施實

（溫哥華訊）卑詩傷殘人士聯盟組織（BC coalition of the disabled）現正物識僱主及其傷殘僱員，這些僱主及職員可以從聯邦政府的「技能投資」的資助計劃中得益，透過這項資助計劃，僱主可以訓練創作的傷殘僱員，使他們得到先進的技能；僱主也可以利用一筆一萬元的資助金購買特別儀器。技術先進的轉變，現正影響着在勞工行列中的傷殘人士。這個「技能投資」計劃，能够帮助避免由於缺乏特別訓練或特別儀器所需的費用以致裁員的情況出現。

這個計劃是一個重新訓練的計劃，包括需要最少八十小時在職或工餘之訓練，還有薪金津貼、軟件及其他特別儀器費用的資助。僱主能够從投資於一個有生產能力的工人身上得益，僱員也可以增加他們的技能。至於社區方面也可以從協助傷殘人士繼續工作中得到益處。

如對這項「技能投資」計劃有任何查詢，請撥電話875—0188或傳真機875—9227。與DAN或Patty。

振華聲藝術研究社
五五紀慶隆重獻演
「情花並蒂開」倫理粵劇

（溫哥華訊）振華聲藝術研究社，定期於一九八九年十一月五日（星期日）慶祝成立第五十五週年紀念。同日下午一時正，假座中華文化中心大禮堂公演新編倫理名粵劇：「情花並蒂開」。

並於同月十二日（星期日）下午一時正，在該社禮堂舉行慶祝紀念典禮，同時設有鷄尾酒會及歌唱粵曲助興。屆時恭請僑團賢達、文化界先進及各界友好駕臨指導，藉增榮寵。

是次公演之倫理袍甲名粵劇共分如下六場：一，種禍；二，迫婚；三，泣別；四，成婚；五，訴冤；六，罪子。劇中人與飾演者爲陸劍青—龍謂；程月雯—張娟艷；江志文—柯露枝；譚玉荷—李麗兒；張大雄—陸頌明；張庭平—梁兆基；張夫人—韓敏儀；春梅—林麗芳；中軍—程啟雄、張達；梅香—梁鋭每。

中樂：呂頌韶、鄭炯光。音樂：黃滔、黃傑群、余光漢、高錦韶、廖耀雄、黃景彬、林麟、黃護漢、鄭春元。客串拍和：甄俊豪、甄明贊、李灝林、甄永昂。

燈光音響：李慎滿。佈景：何江、鄭計祥。服裝：呂定國、周慕軾。化裝：何錦珍。道具：李耀樞、鄭炎才。劇務：黃鐵雄、黃慧雲、陳飛燕暨全體社員協助演出。

該社地址：片打東街十五號；電話：六八四—九六八一。逢星期六、日下午二時開放，歡迎指導。

崇義體育會
開會員大會

（雲訊）溫哥華鐵城崇義體育會，訂於一九八九年十一月四日（星期六）晚上八時正，在該總會禮堂召開冬季全體會員大會。希各會員依時到會參加。

鐵城崇義
會員大會

（雲訊）鐵城崇義總會，定期於十一月五日（星期日）下午一時正，在該會大禮堂召開全體會員大會，有要事商討，請依時出席參加。

特稿

「傳統的更新」—曾宓畫展簡介

·謝琰·

中國畫悠久的傳統是豐富璀燦的中華民族的遺產。中國畫的學習，一方面着重師承；一方面要求「我之爲我，自有我在」的自己面貌。善學者將傳統剔除糟粕，吸取菁華，成爲創作靈感的泉源，寫出個人的風格；不善學者，奉傳統爲金科玉律，變成了創作的桎梏，陳陳相因。

一八四零鴉片戰争以後列强割據中國，迫使中國門户開放，中國文化面臨西方文化的衝擊，中國畫家不但負荷了中國傳統的沉重擔子，更要面對西方文化的挑戰。怎樣利用傳統？面對時代，將中國畫寫出現代的精神，是每一個中國畫家的抉擇。

曾宓是善學傳統，他成功地將傳統的筆墨，構圖開拓至一個新的境界。他一九三五年生于福州，一九五七年入浙江美術學院，現爲浙江畫院畫師。山水初學黃賓虹，後學林風眠，通過兩者結合形成自己風格。

曾宓畫展在卑詩大學亞洲中心展出，展覽期間由十月十八日至廿九日，每日從上午十一時至下午五時，免費開放，又十月廿六日中午十二時半在亞洲中心禮堂公開示範。這次展出作品共四十張，大略可分爲三組：（一）用傳統的技法來表現水墨的意象。（二）以日常生活爲素材，偏重意境。（三）素描小品。

曾宓傳統技法純熟，線條蒼勁，以書法入畫，滲入漢簡、魏碑的樸拙，金石氣息濃厚，「日初長」運用輕重、乾濕線條定竹簾，一只貪睡的懶貓，斜斜靠着破牆，將閑的意境寫得淋漓盡緻。「山居圖」用濃墨，宿墨，以潑墨手法寫成，用墨精到，墨彩繽紛。「墨竹」寥寥數筆，筆觸生辣，純是書法，充份顯出作者在傳統筆墨基礎深厚。

「西湖詩畫」作者將西湖景色撮在丁方數寸的白宣紙，放在中央，四周出淡黃紙抄寫描叙西湖的詩文，書法試圖用不同的結體，但書風是統一，高古樸茂，黑白山水，淡黃書法，成爲强烈的對照。裝裱掛軸的「天」、「地」特別加長，綾用淡褐色，與黃色形成濃淡相間的層次，巧妙地把觀賞者的視線引進書圖裏。

傳統是現代的本源，現代是傳統的發展。「自畫像」的表現就像一條橋樑，將傳統伸引到現代。它的布局是突破了傳統的藩籬，作者用簡潔的筆獨勾出自己輪廓。然後將中外古今警句，格言橫寫以策勵自己。他採用大小形狀不同的印章配合在書法，印章變成畫面的一部份，印章的運用亦是脫離了傳統的創新。「長空皓月」，墨色深邃，元氣氤氳，是「山居圖」畫風的發展，傳統與現代之間有蹊徑可尋。

以日常生活爲素材的一組着重意境的表現，「鳥市」畫幾個老頭清晨在玩賞豢養的鳥兒，寫出閑逸的意境。「廟會」捕捉了人群趁熱鬧騰沸的氣氛。「中國風情」寫出一隻黑驟子站在屋傍，一個穿紅衣的小孩在綠草跳繩、黑驟、白壁、紅衣、綠草構成一張顏色鮮明的圖畫。作者偶然將畫題寫成相關語，觀者會心微笑，如「同到白頭」畫籠中的白頭翁和白髮的老人相看。「人間陰謀魚焉知」寫遊魚數條，悠遊自在，殊不知魚餌在前。

素描小品寫一系列的貓，作者的偏好，和漢唐陶俑，趣味隽永。

「對藝術來說，最可貴的感情是真切與博大，最重要的能力是想像與構成。」—曾宓。誠然，曾宓有真摯的情感，深厚的學養，豐富的想像力，和熟練的技法才能將素材寫成動人的作品，他的畫展就是他的話的詮釋。如金風送爽，曾宓的畫把溫哥華畫壇帶來清新的氣息。

尋人

余栢鈞又名李金芳
(DANNY LEE)
離家已超過半年，家人甚爲掛念，請與家人聯絡。電話：
253·4674

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669·4406

權偉 愛慶 周周 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五·四二五一

Kingston College
詳情請電：294·6776 FAX：294·4567
◉按照B.C. 省教育局課程安排授課。
◉開設10、11及12年級和英文輔助班（E.S.L.–PROGRAM）。
◉設有專業電腦文憑課程，畢業後發給該課程畢業證書。
◉在本校畢業學生，均可申請美、加各大學。
◉有專人解答就讀本校各有關問題及代辦中國學生簽證手續，妥善快捷。
◉歡迎本地及各國轉校學生、留學生及學生家長、親友查詢。
#207–3900 EAST HASTINGS STREET, BURNABY, B.C. V5C 6C1
E.S.L.

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492
專營：各類新鮮肉食 燒烤、臘味
各種海產及冰霜魚蝦 時菜、生果等食品
B.C.特產：象拔蚌、桂花蚌、三文魚以及加拿大東岸產大龍蝦係返香港送禮最佳手信！（免費代客包裝）
Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌
276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492
We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

紅寶石餅店
Ruby Bakery
歡迎預訂
精心巧製
生日蛋糕
結婚禮餅
款式特多
西天餅蛋糕
天天出爐
新鮮麵飽
3913 KNIGHT STREET, VANCOUVER, CANADA V5N 3L8
TEL: 873–0522

A&DK SEAFOODS CO. LTD.
鳴謝
本公司經於西曆十月十九日開張營業 承蒙各界人士、同業先進、社會賢達，撥冗光臨，惠贈花籃賀禮，盛意隆情，特此申謝
華記海鮮公司敬謝
3919 KNIGHT STREET, VANCOUVER B. C. CANADA
TEL: (604) 872–8879

上海食品廠
上海飯店
920–922 KINGSWAY, VAN. B.C.
特別介紹：精美江浙菜餚
砂碼粉皮魚頭・清炒蝦仁・炒干絲
每日供應：甜鹹豆漿・燒餅油條・粢飯
上海食品廠：大量供應各種急凍南北點心
營業時間 星期一至五：11:30AM–2:00PM; 5:00PM–9:00PM
星期六，日，假期：10:30AM–2:30PM; 5:00PM–9:00PM
逢星期三休息
歡迎預訂・電話：875–1535/876–8628

威利食品中心
Ocean Victoria Enterprises Ltd.
dba Ocean Foods
(Former: Victoria Fruit Centre)
Ocean Seafoods
游水海鮮 魚蝦蟹蜆 唐山雜貨 中西罐頭 糧油粉麵 菓菜肉食 中文報紙 貨正價廉
Live Fresh Seafoods & Meats
Fresh Produce & Groceries etc.
5889 - 5891 Victoria Drive
Vancouver, B.C. V5P 3W5
Tel: 327-1814

珠江精莊美食
Chu Kiang Restaurant
6491 Knight Street, Vancouver, B.C. V5P 2V9
街坊抵食常套餐
午膳最佳去處
晚飯實惠小菜
質量佳招呼好
交通方便 寬大停車場
中午特價餐 $4.50 由 $1.98 起
Open 7 Days a Week
11:00 a.m. - 12 midnight
327-8835
補身枝竹羊腩煲 $6·95
著名干炒牛河 $3·75
All Pick-up Orders 10% off

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業 全新裝修 喜慶讌會
瑤璜禮堂 筵開卅席
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生菜包鴨鬆 玉蘭炒雙蚌 召鹽焗中蝦 當紅炸子鷄 清蒸游水班 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生菜
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687–6675
59·00（六位套餐）
西菜炖鴛鴦腎 蝦子海參鴨掌 冲油脆皮鷄（半只） 玉蘭炒雙蚌 椒鹽焗中蝦 豉汁蒸生蠔（六只） 絲苗白飯 糖水、生菜 奉送
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆 上湯焗龍蝦 紅燒三絲翅 北京片皮鴨 生菜包鴨鬆 玉蘭炒雙蚌 召鹽焗中蝦 當紅炸子鷄 清蒸游水班 楊州炒飯 蓮子紅豆沙 合時生菜
貴賓席 388·00
生猛龍蝦大沙律 蟹汁鮮蔴鮑 雪裡紅梅 御品鷄煲翅 酥酒焖鵝鶉 生炒桂魚卷 碧綠翠珊瑚 黑椒野鴨柳 八寶荷葉飯 肆式美點 椰汁炖雪蛤羔